

Le Traité de l'Élysée: Le socle d'une coopération exemplaire 50 ans après

Colloque organisé sous le haut patronage du Ministre des Affaires étrangères

Les 27 et 28 juin 2013 (Faculté de droit de Rouen)
Entrée libre et gratuite

Programme



Expositions du 4 au 28 juin (Hall de la Faculté de droit, Rouen) :
Les relations franco-allemandes. Une amitié féconde au service de l'Europe (CIDAL)
Rouen-Hanovre : La Reconstruction (Cécile-Anne Sibout, Stephanie Springer)
Le jumelage Rouen-Hanovre (Véronique Decaux)
La visite du Chancelier Konrad Adenauer à Rouen en 1962 (Corinne Bouillot)

Jeudi 27 juin 14h-18h30, Amphi 600

Première session : « Le socle politique »

Mot d'accueil par **Cafer Özkul**, Président de l'Université de Rouen

Ouverture par **Laurent Fabius**, Ministre des Affaires étrangères, et par **Alain Le Vern**, Président de la Région Haute-Normandie

Présidents de séance : **Jean-Philippe Derosier**, Professeur de droit à l'Université de Rouen, et Prof. Dr. **Patricia Oster-Stierle**, romaniste, Vice-Présidente de l'UFA Sarrebruck (« L'UFA, moteur de la coopération franco-allemande dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche »)

* « La révolution du 9 mai 1950 et le mythe créateur du 22 janvier 1963 », **Alfred Grosser**, Professeur émérite des Universités à l'Institut d'Études Politiques de Paris, Président du CIRAC (Centre d'information et de recherche sur l'Allemagne contemporaine), chroniqueur politique, Grand prix franco-allemand des medias 2012 (14h30-15h)

* « Les différents domaines de la coopération franco-allemande », **Sylvia Calmes-Brunet**, Maître de conférences en droit à l'Université de Rouen (15h-15h10)

* « La France, l'Allemagne et l'Europe », **Michael Werner**, historien, directeur du Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne (CIERA) (15h10-15h30)

Débat (15 min) (15h30-15h45)

Pause café (20 min) (15h45-16h05)

* « Le socle politique du point de vue des parlementaires », **Estelle Grelier**, Députée de Seine-Maritime, **Bernd Lange**, Député européen allemand, **Jean-Paul Gauzès**, Député européen français, **Michael Rüter**, Représentant de la Basse-Saxe au Bundesrat, membre du groupe d'amitié franco-allemand (en allemand, avec traduction), et **Annemarie Bürsch**, Responsable du groupe d'amitié franco-allemand du Bundesrat (16h05-17h)

* « Le socle politique et économique Haute-Normandie/Basse-Saxe », **Nicolas Mayer-Rossignol**, Vice-Président de la Région Haute-Normandie délégué à l'économie (17h-17h15)

* « Le socle politique et économique à l'échelle du département de Seine-Maritime », **Didier Marie**, Président du Département de Seine-Maritime (17h15-17h30)

* « 51 ans après la visite d'Adenauer à Rouen », **Yvon Robert**, Maire de Rouen (17h30-17h45)

Débat (15 min) (17h45-18h)

* Cabaret- lecture franco-allemand (18h-19h)

„Soldat der Freiheit will ich gerne sein...“

Le Département d'allemand de l'Université de Rouen et ses étudiants fêtent le 50^{ème} anniversaire du Traité de l'Élysée à travers un programme bilingue et varié de chansons, de textes et autres productions artistiques des XIX^e et XX^e siècles qui rappellent les efforts déployés des deux côtés du Rhin pour lutter contre les guerres fratricides et contre la dictature nazie et qui rendent hommage à la réconciliation franco-allemande et à ses précurseurs. Avec la participation des élèves de l'école primaire Georges Brassens d'Elbeuf.

* 19h15 : Réception au Théâtre des Arts

Vendredi 28 juin 9h-13h

Deuxième session : « Le socle juridique », Amphi 600

Mot d'accueil par **Guy Quintane**, Doyen de la Faculté de droit

Ouverture par **Eric Maitrepierre**, Chef du Service des affaires européennes et internationales, Ministère de la justice

Présidents de séance : **David Capitant**, Professeur à l'École de droit de la Sorbonne, Université Paris I Panthéon-Sorbonne, et Dr. **Christoph Maurer**, Rechtsanwalt et Avocat à la Cour, Associé gérant du cabinet Pinsent Masons LLP à Paris

* « Les actions de l'UFA dans le domaine du droit », **Patricia Oster-Stierle**, romaniste, Vice-Présidente de l'UFA Sarrebruck (9h30-9h45)

Débat (10 min) (9h45-9h55)

* « Le droit privé en France et en Allemagne : influences et résistances », Prof. Dr. **Marc-Philippe Weller**, Université de Freiburg (en allemand), et **Fabienne Jault**, Professeur de droit à l'Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines (en français) (9h55-10h35)

Débat (10 min) (10h35-10h45)

Pause café (20 min) (10h45-11h05)

* « Le droit public en France et en Allemagne : influences et résistances », **Jean-Philippe Derosier**, Professeur de droit à l'Université de Rouen (11h05-11h45)

Débat (10 min) (11h45-11h55)

* « L'impact de l'europanisation sur les droits constitutionnels français et allemand », **Constance Grewe**, Professeur de droit émérite, Juge à la Cour constitutionnelle de Bosnie-Herzégovine (11h55-12h25)

Débat (10 min) (12h25-12h35)

* « Les échanges entre avocats et magistrats de Haute-Normandie et de Basse-Saxe », **Avocats** du barreau de Rouen et de Celle (12h35-12h50)

Débat (10 min) (12h50-13h)

Vendredi 28 juin 9h-13h

Troisième session (1^{er} volet) : « Le socle symbolique »

Deux ateliers au choix :

* **Atelier n°1 : l'allemand au collège, au lycée et après le Baccalauréat, Amphi A 250**

Ouverture par **Bettina Cuissot-Lecoecue**, IA-IPR d'allemand, Académie de Rouen/Caen

Présidente de séance : **Corinne Bouillot**, Maître de conférences au département d'allemand de l'Université de Rouen

- « La section AbiBac du Lycée Flaubert à Rouen », **Angelika Olivier**, **Véronique Butel**, **Brigitte Martenka**, Professeurs d'allemand, **Nicola Todorov**, Professeur d'histoire-géographie (9h30-10h)

- « La filière d'études germaniques à l'Université de Rouen », **Alexandra Richter**, Directrice du département d'allemand de l'Université de Rouen, avec des **étudiants de Master** du département d'allemand (10h-10h20)

Débat (25 min) (10h20-10h45)

Pause café (20 min) (10h45-11h05)

- « L'allemand et l'allemand spécialisé en post-bac », **Jean-Marc Delagneau**, Maître de conférences en allemand à l'Université du Havre, Président du groupe de recherche et d'étude en allemand spécialisé, Président de l'association française des professeurs de langues vivantes, Président du Comité de liaison Normandie Basse-Saxe (11h05-11h30)

Débat (20 min) (11h30-11h50)

- « Les cursus intégrés de l'UFA ; l'exemple de l'INSA Rouen », **Helene Dinter**, responsable des cursus intégrés à l'UFA (11h50-12h20)

- « Les activités de l'OFAJ », **David Durand**, Conseiller d'éducation populaire et de jeunesse, Ministère des Sports, de la Jeunesse, de l'Éducation Populaire et de la Vie Associative, correspondant régional de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse, du Programme Européen Jeunesse en action, des Relations Internationales et du service civique (12h20-12h40)

Débat (20 min) (12h40-13h)

*** Atelier n°2 : les relations internationales entre l'Université de Rouen et ses Universités partenaires, autour de l'axe franco-allemand (en anglais), Amphi B 250**

Ouverture par **Maria Leprévost**, Secrétaire générale adjointe, Responsable du département formation doctorale et soutien à la recherche, UFA

Président de séance : **Sylvain Lamourette**, Directeur du Service des relations internationales de l'Université de Rouen (« Synthèse de la Staff Training Week »)

- « L'UFA », **Helene Dinter**, responsable des cursus intégrés à l'UFA (9h45-10h15)

Débat (30 min) (10h15-10h45)

Pause café (20 min) (10h45-11h05)

- « Présentation du DAAD et du système allemand d'enseignement supérieur », **Christine Jochum**, lectrice de l'Office allemand d'échanges universitaires (Deutscher Akademischer Austauschdienst : DAAD) de Paris (11h05-11h35)

Débat (30 min) (11h35-12h05)

* 13h : Déjeuner au restaurant universitaire Pasteur

Vendredi 28 juin 14h30-19h

Troisième session (2nd volet) : « Le socle symbolique », Amphi 600

Ouverture par **Sylvain Laval**, conseiller parlementaire, Chef de cabinet de la Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

Présidents de séance : **Sylvia Calmes-Brunet**, Maître de conférences en droit à l'Université de Rouen, et Prof. Dr. Dr.h.c.mult. **Hilmar Fenge**, Université de Hanovre (« Du symbole à la réalité »)

1- Les langues

* « L'entente des langues, penser entre l'allemand et le français », **Heinz Wismann**, Philosophe, Directeur d'études émérite à l'EHESS (14h45-15h15)

Débat (15 min) (15h15-15h30)

2- Les jumelages citoyens

* « Le jumelage Elbeuf-Lingen », **Djoudé Merabet**, Maire d'Elbeuf (15h30-15h40)

* « Partenariats franco-allemands et perspectives européennes », **Bernard Deladerrière**, Vice-président du Mouvement Européen France, Président du Mouvement Européen de Seine-Maritime, Secrétaire Général du Comité Normandie Basse-Saxe (15h40-15h50)

3- Les partenariats universitaires

* « Bilan et perspectives vu du Service des Relations Internationales », **Sylvain Lamourette**, Directeur du Service des relations internationales de l'Université de Rouen (15h50-16h)

* « Le partenariat Rouen-Hanovre-Lisbonne (*ELPIS, Erasmus Mundus...*) », **Marine Toullier**, Maître de conférences en droit à l'Université de Rouen, Prof. Dr. **Bernd Oppermann**, Université de Hanovre et. Prof. Dr. **Vasco Pereira da Silva**, Université de Lisbonne (16h-16h20)

* « Histoire et mémoires croisées : voyages d'études bilatéraux et coopérations scientifiques du département d'allemand de l'Université de Rouen avec la Basse-Saxe », **Corinne Bouillot**, Maître de conférences en allemand, Université de Rouen (16h20-16h35)

Pause café (20 min) (16h35-16h55)

4- La mobilité des élèves et des étudiants

* « Témoignages » d'**élèves et anciens élèves (Constance Denis et Lucie Aubourg) de la section AbiBac** du lycée Flaubert à Rouen (16h55-17h20)

* « Témoignages » d'anciens étudiants : Dr. **Stephanie Springer**, magistrate à Celle (Basse-Saxe), **Philippe Beuzelin**, Sous-Préfet affecté au Comité interministériel de prévention de la délinquance ; **Maria Leprévost**, Secrétaire générale adjointe, Responsable du département formation doctorale et soutien à la recherche, UFA Sarrebruck, et « témoignages » des **étudiants de Master du département d'allemand** de l'Université de Rouen (17h20-17h55)

5- Cérémonie Honoris Causa (18h-19h30)

* Discours de **Cafer Özkul**, Président de l'Université de Rouen

Intermède musical

* Cérémonie *Honoris Causa* pour **Heinz Wismann**, avec la participation de **Natalie Depraz** et **Alexandra Richter**

Intermède musical

* Cérémonie *Honoris Causa* pour **Bernd Oppermann**, avec la participation du Consul honoraire d'Allemagne à Rouen, **Renaud Delubac**

Intermède musical

* 19h30 : Cocktail et vernissage de clôture des expositions, **Carole Angenot**, Présidente du Comité de Jumelage Rouen Hanovre

Le **vendredi 8 novembre 2013** (après-midi), le colloque se prolongera à Hanovre par une synthèse et par la cérémonie de remise des diplômes du Master en droit *Erasmus Mundus* (Hanovre-Rouen-Lisbonne). Avec Ulrich Pfeil, Bernd Oppermann, Jean-Philippe Derosier, Sylvia Calmes-Brunet, Vasco Pereira da Silva, Stephanie Springer, des élus de Rouen, Hanovre, Elbeuf et Lingen, et les étudiants *Erasmus Mundus*

Coordonnées

Faculté de droit de l'Université de Rouen
3 avenue Pasteur, CS 46186, 76186 Rouen Cedex 1, France
02.32.76.96.41 (Corinne Thierry)
corinne.thierry@univ-rouen.fr

Organisateurs :

Université et Faculté de droit de Rouen
Université et Faculté de droit de Hanovre
Université franco-allemande (UFA) de Sarrebruck
CUREJ (Centre universitaire rouennais d'études juridiques, EA 4703)
Département d'allemand de l'Université de Rouen
ERAC (Equipe de recherche interdisciplinaire sur les aires culturelles, EA 4307), Rouen

*IRISH (Institut de recherche interdisciplinaire Homme et Sociétés, FED 4137), Rouen
Service des relations internationales, Université de Rouen
Comité de jumelage Rouen Hanovre*

Porteurs du projet :

Sylvia Calmes-Brunet, Maître de conférences en droit

sylvia.calmes@univ-rouen.fr

Jean-Philippe Derosier, Professeur de droit

Corinne Bouillot, Maître de conférences au département d'allemand

Sylvain Lamourette, Directeur du Service des relations internationales de l'Université de Rouen

Prof. Dr. Bernd Oppermann, Université de Hanovre

Carole Angenot, Véronique Decaux, Cécile-Anne Sibout, Stephanie Springer (expositions)